

СЕКЦИЯ 1 ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ ГРАМОТНОСТЬ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Андреева Т. Н., Минский государственный лингвистический университет

В современном мире, характеризующемся процессами глобализации и интеграции, значительная часть коммуникативных процессов приходится на межкультурное общение. Межкультурная коммуникация имеет особую значимость в жизни общества и жизнедеятельности человека, чем объясняется необходимость поиска ответов на вопрос о подходах, способах, методах формирования межкультурной компетенции и выявления ее уровня.

Само понятие «межкультурная коммуникация» многозначно по своей природе, в практике обучения иностранным языкам межкультурная коммуникация рассматривается как сам процесс общения представителей разных культур, отражающий сходства и различия их лингвокультур. В настоящее время в лингвокультурологии разрабатывается терминологический аппарат для анализа взаимоотношения языка и культуры, для определения уровня лингвокультурной компетенции языковой личности. Одним из таких понятий, предложенных российскими исследователями, является «лингвокультурная грамотность», которое рассматривается, как умение толковать языковые единицы, содержащие национально-культурный компонент значения, и использовать их в речевой практике. Данное понятие появилось в связи с идеей разработки системы ценностных ориентиров и определения уровня образованности обучаемых в США, которая нашла свое отражение в книге «Культурная грамотность: Что должен знать каждый американец» американского ученого Э. Хирша, которым был введен термин «культурная грамотность». Автором был предложен американский национальный словарь из 5000 имен, высказываний, дат и терминов, о которых должен иметь представление каждый, считающий себя американцем.

Исследуя данную проблему, российские исследователи определяют культурную грамотность как систему знаний, необходимых человеку для того, чтобы ориентироваться в современном мире. Она включает в себя знания во всех сферах человеческой деятельности, ими предлагаются списки ключевых слов применительно к российским регионам. Эта проблема рассматривается в рамках лингвокультурологии, поскольку лингвокультура исследует явления, находящиеся на стыке языка, общения и культуры, лингвокультурология использует языковые факты для познания того, как устроена и функционирует культура.

Сегодняшний образованный человек живет в глобальном мире и его культурная грамотность должна включать достаточные знания о культурах других народов, что обеспечит ему доступ к науке, искусству и другой профессиональной деятельности в современном мире. Язык служит ценным источником и указателем в обнаружении и осознании специфики культуры и социальной психологии этносов. Культурно детерминированы и отдельные лексические единицы, и грамматические формы, и прагматические структуры в том смысле, что они выражают культурные нормы, ценности, идеалы и отношения, поэтому материал исследования лингвокультурологии не исчерпывается языковым: она изучает также различия коммуникативного поведения, ритуалы, стратегии вежливости, невербальные знаки. Культурные различия в языковых сферах заслуживают особого внимания при обучении иностранным языкам, т.к. способствуют более глубокому пониманию целевых культур, а значит — более успешному и результативному общению.

Все это позволяет сделать вывод о том, что различие между культурной и лингвокультурной грамотностью — это различие части и целого: лингвокультурная грамотность, как составляющая культурной грамотности, ответственна за коммуникативное поведение личности в рамках данной лингвокультуры. Соответственно лингвокультур-

ная грамотность — это знание норм, правил и традиций собственной лингвокультурной общности, а также и знание общих лингвокультурных норм, правил и традиций другой лингвокультурной общности, что может рассматриваться как межкультурная составляющая лингвокультурной грамотности. У носителя конкретной лингвокультуры та или иная составляющая может быть представлена в разной степени, но в процессе обучения, культурного, социального, лингвистического развития личности их содержание и соотношение могут меняться.

Лингвокультурные знания — это процедурные знания, необходимые и реализуемые в конкретных коммуникативных сферах и ситуациях в форме конкретных речевых высказываний или конкретного коммуникативного поведения и обусловлены определенной субкультурой или личностью. Они формируются из личного опыта общения, а также в процессе обучения конкретному виду общения на родном или иностранном языке (деловому, академическому, повседневному, публичному, профессиональному, и пр.).

Лингвокультурная грамотность, отражая уровень обученности, позволяет установить уровень индивидуального владения наиболее значимой национально-культурной информацией, выраженной языковыми средствами. Однако само понятие лингвокультурной грамотности требует дальнейшего уточнения и разработки и имеет большую практическую значимость. В настоящее время, когда повышаются требования к любому специалисту вне зависимости от сферы его деятельности, возрастает спрос на образованную личность, владеющую определенным культурным уровнем и способным эффективно взаимодействовать с другими людьми в процессе межкультурной коммуникации.

ДАМІНУЮЧЫЯ СЕАНТЫЧНЫЯ ТЫПЫ СУБ'ЕКТА Ў КАНСТРУКЦЫЯХ ДЭАЎТАРЫЗАЦЫІ Ў ПУБЛІЦЫСТЫЦЫ (на матэрыяле англа- і беларускамоўных тэкстаў)

Басавец І. М., Мінскі дзяржаўны лінгвістычны ўніверсітэт

Праблема суб'екта выказвання з'яўляецца адной з цэнтральных у сучаснай лінгвістыцы, якую, акрамя іншага, цікавіць пытанне стылістычнай абумоўленасці дамінавання пэўнага семантычнага тыпу суб'екта ў розных функцыянальных стылях — у прыватнасці, у публіцыстычным.

Як ужо адзначалася ў лінгвістычнай літаратуры, суб'ект канструкцый дэаўтарызацыі (КД) можа належыць да аднаго з чатырох семантычных тыпаў і з'яўляцца суб'ектам гаворкі (S_p), думкі (S_d), ацэнкі (S_a) або ўспрымання (S_y). У выніку аналізу 2000 КД у англа- і 2000 у беларускамоўных публіцыстычных тэкстах выяўлена, што разнавіднасці семантычнага суб'екта істотна адрозніваюцца па сваёй ужывальнасці (гл. табл. 1, 2), прычым тып суб'екта залежыць ад сінтаксічнага тыпа КД.

Табліца 1

Частотнасць семантычных тыпаў суб'екта ў англамоўных публіцыстычных тэкстах

Сінтаксічныя тыпы КД	S_p , %	S_a , %	S_d , %	S_y , %
Суб'ектна-прэдыкатныя КД	45,5	5,8	9,7	4,5
Прэдыкатныя і наміналізаваныя КД	11,4	9	6,9	1,7
Прыназоўнікава-склонавыя КД	1,3	3,5	0,5	0,2
Усяго	58,2	18,3	17,1	6,4